



Nº 077-A

MARTES, 18 DE OCTUBRE DE 2022

LA "NEWSLETTER" DEL ...

MARTES

01

LA PALABRA DE LA
SEMANA

El bicho.

02

EL REFRÁN DE LA
SEMANA

Haz el bien y no mires
a quién.

03

ESPAÑOL COLOQUIAL

No tener
muchas luces.

01 LA PALABRA DE LA SEMANA

El bicho



Definición: En realidad, la Real Academia de la Lengua incluye varias definiciones. Vamos a ver las más comunes.

Definition: Actually, the Real Academia de la Lengua includes several definitions. Let's take a look at the most common ones.

El uso más común es, desde mi punto de vista, el siguiente: "Animal pequeño, especialmente un insecto."
(1)

The most common usage is, in my view, the following: "Small animal, especially an insect".

Pero también podemos decir que una persona es "un bicho" para indicar que es alguien con malas intenciones y que no actúa con sinceridad.

But we can also say that a person is "a bug" to indicate that he or she is someone with bad intentions and who does not act sincerely.



Traducción: (Translation): Bug.

Origen: Del dialectal bicho, y este del lat. vulg. bestius 'animal'.

Origin: From the dialectal bicho, and this from the Latin vulg. bestius 'animal'.



Usando "bicho" en contexto:

- ¡No me gusta el campo! ¡Hay demasiados bichos!
- Mi vecina es un poco bicho, siempre está cotilleando por la ventana.

Using "bicho" in context:

- I don't like the countryside, there are too many bugs!
- My neighbour is a bit of a bug, she's always gossiping through the window.



CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a Canva.com

1. bicho | Definición | Diccionario de la lengua española | RAE - ASALE

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

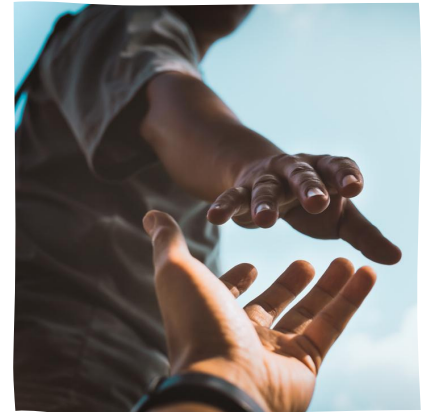
02 EL REFRÁN DE LA SEMANA

Haz el bien y no mires a quién.

Traducción literal (Word for word):

"Make the good and don't look at whom."

Significado: El mensaje de Meaning: The message of este refrán es que debemos this saying is that we ayudar a los demás de should help others in a forma desinteresada. selfless way.



(2) En inglés (In English): "Do what you ought, come what may."



En contexto:

Si alguien necesita ayuda nunca pienses si deberías ayudarlo o no basándote en diversas opiniones. Simplemente ayúda a esa persona!
Haz el bien y no mires a quién.

In context:

If someone needs help, never think about whether or not you should help them based on various opinions. Just help that person!
Do good and don't look at who.

CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a Canva.com

(2) CVC. Refranero Multilingüe. Ficha: Haz bien y no mires a quién. (cervantes.es)

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

03 ESPAÑOL COLOQUIAL



No tener muchas luces.

✓ Palabra por palabra (Word for word): "Not having many lights."

✓ Cuando usamos esta expresión, When we use this expression, nos estamos refiriendo, de una we are referring, in a non- manera no ofensiva, a alguien offensive way, to someone who que no es muy inteligente. is not very intelligent.



Por supuesto, dependiendo de Of course, depending on the la entonación, podríamos darle intonation, we could give it un significado diferente, incluso a different, even offensive, ofensivo. meaning.

Hace poco tiempo leí que esta expresión es la opción opuesta a decir que una persona es una iluminada, una persona con mucha formación o inteligencia.

I recently read that this expression is the opposite of saying that a person is enlightened, highly educated or intelligent.



En contexto:

Juan no tiene muchas luces. Siempre está haciendo tonterías en lugar de tomarse en serio las cosas importantes.

In context:

Juan is not very bright. He is always fooling around instead of taking important things seriously.